



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2013

Spáinnis – Ardleibhéal
(220 marc)

DÉ MÁIRT, 18 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi **gach** roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir na freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar.
(Tá páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **Scríobh do SCRÚDUIMHIR sa bhosca thíos.**

Scrúduimhir

Stampa an Ionaid

N.B. Don Scrúdaitheoir amháin

1. Iomlán na n-iomlán bun leathanaigh	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe	
3. An Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5. An Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
Nóta: Caithfidh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) a bheith mar an gcéanna leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.	

Don Scrúdaitheoir amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chluastuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1. freagair (a), na leathanaigh 2-3, nó (b), na leathanaigh 4-5.

In 2. freagair (a) agus (b) araon, leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar:

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*La aventura de Saíd*) nó (b) TÉACS IRISEOIREACHTA.
(50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Josep Lorman: *La aventura de Saíd*

Saíd optó por no decir nada más y continuó poniendo el pan en la cesta para salir a repartirlo. Mahmut estaba cada vez más desagradable, y la única forma de evitar broncas era no llevarle la contraria. Aun así, no había día en que no se enzarzasen por una cosa o por otra. Llevaba cinco años trabajando en la panadería, y Mahmut debía de pensar que era el mismo chaval que cuando comenzó; no quería darse cuenta de que ya no podía regañarle como a un crío. A Saíd cada vez le costaba más morderse la lengua para no mandarlo al cuerno. Si no hubiera sido porque necesitaban el dinero en casa y el trabajo estaba tan mal, ya lo habría plantado. Sólo faltaba la arpía de su mujer, desconfiada hasta el extremo. Cuando el muchacho volvía de repartir, ella contaba y recontaba el dinero que le entregaba, y pobre de él si faltaba un solo dirham. Entonces lo trataba de ladrón, por lo menos. Ya podía explicarle que alguien no le había podido pagar, que le pagaría la próxima vez. «Pues si no paga, no le dejes el pan», le decía ella. Para evitarse problemas, Saíd había tomado una decisión: cuando ocurría eso ponía el dinero de su bolsillo y lo cobraba más adelante, que a menudo no era cuando les llevaba pan otra vez, sino cuando podían. En el barrio no sobraba el dinero.

Hussein y Saíd habían crecido juntos en el mismo callejón del barrio más pobre de Xauen. Hussein era mayor que Saíd y eso había hecho que éste lo mirara siempre con admiración y respeto. Para él, rodeado de hermanas (tenía cuatro hermanas, dos mayores que él y dos más pequeñas), Hussein había sido como el hermano que le hubiese gustado tener. Por eso sintió tanto que decidiera irse a buscar trabajo en el extranjero. Habían pasado casi tres años y todavía recordaba sus palabras:

-Me voy, Saíd. Estoy harto de esta miseria, y la única forma que tengo de salir de ella es marcharme al extranjero.

-¿Y qué dicen tus padres?

-No les gusta la idea, pero los he convencido. Boutahar está trabajando en Marsella y manda dinero a su casa. Y Abdelkader está en París. A todos les va mejor que aquí.

- ¿Y no sientes dejar el barrio, los amigos...?

«A mí», pensó Saíd, pero no lo dijo.

-No. Este barrio no me ha dado nada. Ni en mi infancia, ni ahora. Así que yo tampoco le debo nada.

Aunque Saíd era consciente de que su relación había ido cambiando a medida que se hacían mayores, las ásperas palabras de Hussein le dolieron. Al crecer, Hussein se había convertido en un muchacho inquieto y ambicioso, lleno de amargura; no había en el barrio ningún trabajo que le gustase, y al final siempre se despedía de mala manera. Precisamente, Saíd entró de ayudante del panadero cuando Hussein dejó el trabajo sin más ni más. «Mañana no vendré» le dijo Hussein a Mahmut un día. «Estoy harto de hornear y repartir pan, y de aguantarte a ti y a la roñosa de tu mujer.» Y en efecto, no volvió más. Después estuvo unos meses en una barbería, y de la barbería pasó al hotel A Asmaa, el mejor de Xauen, pero tampoco allí estuvo mucho tiempo. Saíd recordó que, cuando se marchó al extranjero, Hussein trabajaba como camarero en un café en la plaza del mercado.

Los dos amigos se encontraron al mediodía y Hussein invitó a Saíd a tomar un refresco. Salieron de casa y se dirigieron al mercado.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) decidió mantener el silencio (línea 1-10)

(b) muchas veces (línea 10-20)

(c) de hecho (línea 25-35)

2. Mínigh i nGAEILGE na frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa téacs iad.

(a) ...estaba cada vez más desagradable... (líne 2)

(b) ...no sobraba el dinero. (líne 13)

(c) ...las ásperas palabras de Hussein le dolieron. (líne 28)

**3. Cén fáth nár thaitin sé le Saíd a bheith ag obair i mbácús Mahmut?
Tabhair trí shonra as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)**

**4. Cén fáth ar shocraigh Hussein imeacht as Xauen?
Tabhair trí shonra as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)**

5. Déan plé ar roinnt de na heachtraí ciníocha a tharla do Saíd sa Spáinn.

Níl cead agat tagairt don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar seo chun tacú le do fhreagra.
(Freagair i nGAEILGE.)

N.B. SCRÍOBH DO FHREAGRAÍ AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

VUELTA AL COLE CON MOCHILA DIGITAL

1. Ordenadores portátiles, pizarras digitales, netbooks, tabletas: son términos que poco a poco comienzan a instalarse en la realidad escolar. Desde hace unos años la enseñanza primaria y secundaria ha ido modernizándose para adaptarse a las nuevas tecnologías. ¿En el futuro habrá Internet en cada aula y un ordenador para cada alumno? Es poco probable, ya que ante ese mar de oportunidades, hay institutos que han optado por lanzarse al agua y otros que, sencillamente, han preferido invertir sus recursos en otras necesidades.



2. Móviles y consolas no son enemigos del estudio, aunque pueden distraer. Apple, que desde hace años hace descuentos a estudiantes y promueve el uso de sus aparatos en el ámbito educativo, cuenta con el aparato estrella, la tableta iPad. El precio no invita a convertirlo en herramienta obligatoria a pesar de tener cada vez un abanico mayor de programas educativos. Ayuda a tomar apuntes pero con complementos multimedia. Hay programas para coordinar el horario e incluye una alarma para no llegar tarde.

3. La explosión de los dispositivos electrónicos interactivos, obliga también a las grandes empresas editoriales a adaptarse a los nuevos tiempos. Por ejemplo, hay un libro interactivo sobre biología que ofrece modelos tres dimensiones. Además, permite al usuario destacar textos, añadir notas y compartirlas con otros estudiantes en la aula.

4. Mercedes Pereda, Directora del colegio SEK El Castillo, ha asumido el reto de reducir el peso de la mochila. Los alumnos de primer curso de secundaria han pasado de cargar una media de cinco kilos a solo dos. En clase se conectan con el portátil, que se queda en el centro, y en casa pueden seguir desde donde lo dejaron. Según ella “todo el temario está en la nube, siguen teniendo cuadernos, pero no transportan libros”.

5. Todas estas facilidades abren la puerta a la gran tentación del estudiante, el plagio, es decir copiar de su compañero. Los profesores también pueden encontrar aliados en programas que detectan si alguien hizo los deberes por si mismo o hizo trampas. Aunque el número de ordenadores va creciendo en las aulas, este avance trae sus propios problemas. “Nosotros tenemos 400 alumnos con portátiles, pero cuando tres o cuatro clases se conectan a Internet a la vez, la red se cae”, se lamenta el director del instituto Torre Atalaya de Málaga. Está claro que es toda una revolución, pero la falta de experiencia, de medios y de un impulso decidido por parte de la administración aplazará un tiempo que todos puedan participar de ella.

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAEILGE.

(a) Cén fáth nach bhfuil mórán de na teicneolaíochtaí nua tugtha isteach i scoileanna áirithe?

(alt 1)

(b) Cén dá úsáid a bhaintear as an iPad, de réir an téacs?

(alt 2)

(i) _____

(ii) _____

(c) Tabhair **dhá** shonra faoin leabhar idirghníomhach bitheolaíochta. (alt 3)

(i) _____

(ii) _____

(d) Cad deirtear faoi Mercedes Pereda, príomhoide na scoile? (alt 4)

(e) Cén fhadhb atá ag scoil Torre Atalaya leis an idirlíon? (alt 5)

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

(a) Solo hay una pequeña posibilidad (alt 1)

(b) máquina imprescindible (alt 2)

(c) son capaces de hallar (alt 5)

3. Mínigh na leaganacha seo a leanas i nGAEILGE de réir an chomhthéacs:

(a) ...han optado por lanzarse al agua... (alt 1)

(b) ...y en casa pueden seguir desde donde lo dejaron. (alt 4)

(c) ...si alguien hizo los deberes por si mismo o hizo trampas. (alt 5)

4. Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:

...hace descuentos a estudiantes... (alt 2)

Q

...adaptarse a los nuevos tiempos... (alt 3)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo.

(20 marc)

(a) AUMENTAN LOS DESPLAZAMIENTOS EN BICICLETA

La crisis económica está cambiando nuestros costumbres y hábitos. Resulta que la gente busca maneras de ahorrar dinero. Muchas familias no derrochan tanta comida como antes y reciclan más. La bicicleta se ha convertido en un medio de transporte para muchas personas que la han cambiado por el autobús o el metro.



Los ayuntamientos intentan fomentar la idea de que las bicicletas son para todos y que se pueden utilizar en la vida cotidiana. Además, los ayuntamientos están cambiando sus normas para adaptarse al incremento del uso de bicis. Por ejemplo, las bicicletas deben circular por los carriles bici y, en caso que no haya, lo hacen por la calzada respetando las normas de los coches. En cuanto al aparcamiento de bicis, no se pueden atar a árboles, semáforos, bancos o papeleras.

(i) Seachas a bheith ag rothaíocht níos minice, cad é atá ar siúl ag mórán teaghlach anois de thoradh chúlú na heacnamaíochta?

(ii) Cad é atá na Comhairlí Baile ag iarraidh a chur chun cinn?

(iii) Tá rialacha nua maidir le rothair tugtha isteach. Tabhair **dhá** shonra.

(b) MULTADOS POR JUGAR AL FÚTBOL

Los niños de Alicante deben andarse con cuidado si quieren jugar al fútbol. El pasado mes de junio unos policías se acercaron a un grupo de chavales para regañarles por haber organizado un partido de fútbol en un parque. Existe una ley municipal que prohíbe partidos de fútbol en espacios públicos.



Lo que en principio parecía un simple castigo acabó convirtiéndose en una denuncia: más tarde, miembros de la policía municipal se personaban en casa de los menores para notificarles que tenían que pagar una multa de ciento cincuenta euros cada uno.

Los padres de los jóvenes, indignados, acusan al Ayuntamiento de usarles como “cabeza de turco” y opinan que es mejor estar al aire libre que pasar el día enfrente de la tele.

(i) Cad a tharla sa pháirc i mí an Mheithimh seo caite?

(ii) Cén fáth a ndeachaigh na póilíní go dtí tithe na mbuachaillí?

(iii) Conas a chuaigh an eachtra i bhfeidhm ar thuismitheoirí na mbuachaillí? (Tabhair sonra **amháin**.)

Féach an Leathán Scaoilte

ROINN B (100 marc)

LA ADICCIÓN AL TRABAJO, ¿PROBLEMA O VIRTUD?

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7.)

1. Escribe las frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 mharc)

(a) de verdad (alt 1)

(b) gente en gran peligro (alt 3)

(c) escapar de la casa (alt 4)

(d) potencian el crecimiento (alt 5)

(e) permanece en la oficina (alt 6)

2. Scríobh brí na bhfrásaí seo a leanas i nGAEILGE (de réir an chomhthéacs): (15 mharc)

(a) ... una de las enfermedades de este siglo que está asociada al éxito laboral. (alt 1)

(b) ...muchas personas no puedan desengancharse del trabajo... (alt 5)

(c) ... de otra manera es una vida superficial para el ser humano... (alt 6)

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) sedativos (1) _____

(b) percibe (3) _____

(c) obligaciones (4) _____

(d) extiendan (5) _____

(e) empresas (6) _____

4. Mar pháirt-achóimre ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Cén fáth a bhfuil sé deacair an andúil san obair a aithint? (Tabhair na sonraí iomlána.)

(b) Tá an fhadhb seo ag méadú le blianta beaga anuas. Mínigh cén fáth.

(c) Cad é mar a théann an andúil san obair i bhfeidhm ar theaghlach? (Tabhair na sonraí iomlána.)

5. Escribe en ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

El ocio es tan importante como el trabajo.

o

No hay vida sin trabajo.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL.

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) COMHRÁ A CHUMADH nó (b) LITIR A SCRÍOBH. (30 marc)

(a) Tá tú sa Spáinn ag stopadh le do chara Juan. Tá pleananna á ndéanamh ag an mbeirt agaibh.

Críochnaigh sa SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Juan: ¿Qué te gustaría hacer?

Tú: Abair gurb aoibhinn leat cúrsaí spóirt agus go bhfuil tú i do bhall de ghíomnáisiam sa bhaile mór agat féin. Fiafraigh de Juan an bhfuil ionad spóirt in aice láimhe?

Juan: Bueno, hay uno en el hotel grande que se encuentra en la Plaza Mayor.

Tú: Abair leis go rachaidh tú ann amárach chun a fháil amach cé mhéad a chosnaíonn sé. Tá súil agat nach bhfuil sé ró-chostasach. Mínigh nach raibh tú in ann post samhraidh a fháil mar go bhfuil dífhostaíocht de chúig déag faoin gcéad in Éirinn.

Juan: Aún peor aquí. Por eso no tengo mucho dinero y no podré salir mucho.

Tú: Abair le Juan go bhfuil tuirse ort i ndiaidh do thurais agus gur mhaith leat dul a luí láithreach bonn. Cuireadh moill ar an eitilt ó Chorcaigh mar gheall ar an gceo.

Juan: Bueno. ¿Mañana te gustaría conocer a mis amigos? Podemos quedar con ellos por la tarde.

Tú: Abair go mb'fhéidir go bhféadfadh sibh go léir cispheil a imirt ar an gcúirt ag bun na sráide. Ba mhaith leat aithne a chur orthu. Lá eile d'fhéadfadh sibh scannán a íoslódáil agus féachaint air tráthnóna.

Juan: Mañana, entonces. La mayoría de mis amigos no habla muy bien el inglés. Tendrás que hablar en castellano.

Tú: Abair go bhfuil sé sin go hiontach. Cabhróidh sé leat feabhas a chur ar do chuid Spáinnise labhartha. Abair leis gurb aoibhinn le do mhúinteoir an ghramadach ach nach bhfaigheann tú seans riamh an teanga a labhairt le Spáinnigh.

2. Freagair (a) IONTRÁIL DIALAINNE no (b) NÓTA.

(20 marc)

(a) Tá an Nollaig á caitheamh agat i Maidrid le do chara Spáinneach, Carmen, agus a teaghlach.

Scríobh IONTRÁIL DIALAINNE sa SPÁINNIS agus luaigh na pointí seo a leanas **go léir**:

- Conas a mhothaíonn tú faoin Nollaig a chaitheamh sa Spáinn.
- Abair go n-airíonn tú uait do theaghlach agus do ghaolta in Éirinn.
- Luaigh rud **amháin** a rinne tú féin agus Carmen le chéile.
- Beidh ceolchoirm ar siúl sa Plaza Mayor Dé hAoine seo chugainn.

NÓ

(b) Tá mí Iúil á chaitheamh agat in Alicante ag déanamh cúrsa teanga sa Spáinnis.

Fág NÓTA sa SPÁINNIS don teaghlach a bhfuil tú ag stopadh leo agus bíodh na pointí seo a leanas **go léir** ann:

- Mínigh go bhfuair tú cuireadh go dtí an chóisir deireadh cúrsa.
- Abair leo go bhfuil tú ag súil go mór le dul chun tapas agus deoch a bheith agaibh
- Abair leo go mbeidh tú déanach ag teacht abhaile ach go bhfuil eochair agat.
- Abair leo glaoh ort ar d'fhón póca má bhíonn aon fhadhb ann.

Leathanach Bán